

PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE EXPLOITATIE VAN BIOSCOOPZALEN

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR L'EXPLOITATION DES SALLES DE CINÉMA

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2003 betreffende de sociale vrede**

**Convention collective de travail du 17 juin 2003 relative à la paix sociale**

**Artikel 1** - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van de bioscoopzalen.

**Article 1** - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la sous-commission paritaire de l'exploitation de salles de cinéma.

Onder "werknemer" verstaat men het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Par "travailleur", on entend le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

**Artikel 2** - In brede zin verstaat men onder sociale vrede het wederzijds respect, dit wil zeggen zowel vanwege de werkgevers als vanwege de werknemers voor de geschreven of stilzwijgende overeenkomsten:

**Article 2** - Au sens large, on entend par paix sociale, le respect mutuel, c'est à dire, tant du côté des employeurs que du côté des travailleurs, des conventions écrites ou tacites :

- op nationaal vlak;
- op regionaal vlak;
- op het vlak van de ondernemingen.

- au niveau national;
- au niveau régional;
- au niveau des entreprises.

**Artikel 3** - § 1. De sociale vrede voorziet dat er geen eisenprogramma's worden ingediend op het niveau van de onderneming of van de sector die een stijging van de loonkost tot gevolg hebben tijdens de duur van deze overeenkomst.

**Article 3** - § 1. La paix sociale prévoit qu'aucun cahier de revendications ne soit introduit au niveau de l'entreprise ou du secteur qui implique une augmentation de la charge salariale pendant la durée de la convention.

§ 2. Partijen komen overeen om, in geval van conflict, de normale overlegprocedure te volgen.

§ 2. Les parties s'engagent, en cas de conflit, à suivre la procédure de concertation normale

§ 3. Kwalitatieve en organisatorische elementen, andere dan deze voorzien in § 1, kunnen steeds het voorwerp uitmaken van verder gesprek, op alle niveaus.

§ 3. Des éléments qualitatifs et d'organisation autres que ceux prévus au § 1 peuvent à tout moment faire l'objet de discussions ultérieures, à tous les niveaux.

**Artikel 4** - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 juni 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

**Article 4** - La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er juin 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

NEERLEGGING-DEPOT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR.
23-06-2003	04-09-2003	N°

67342 10/303.03